



Desoutter Limited. HP2 7DR, UK

# DM-ZX01-1350

- (GB) Servicing Instructions
- Parts List
- Operating Instructions

- (D) Wartungsanleitung
- Teilleiste
- Bedienungsanleitung

- (F) Manuel d'entretien
- Liste de pièces
- Manuel d'utilisation

- (E) Instrucciones de Servicio
- Listas de Repuestos
- Instrucciones de Operación

- (P) Instruções de Manutenção
- Listas de Peças
- Instruções de Funcionamento

- (I) Istruzioni per la Manutenzione
- Elenco delle Parti
- Istruzioni Operative

- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
- Κατάλογοι Ανταλλακτικών
- Οδηγίες Λειτουργίας

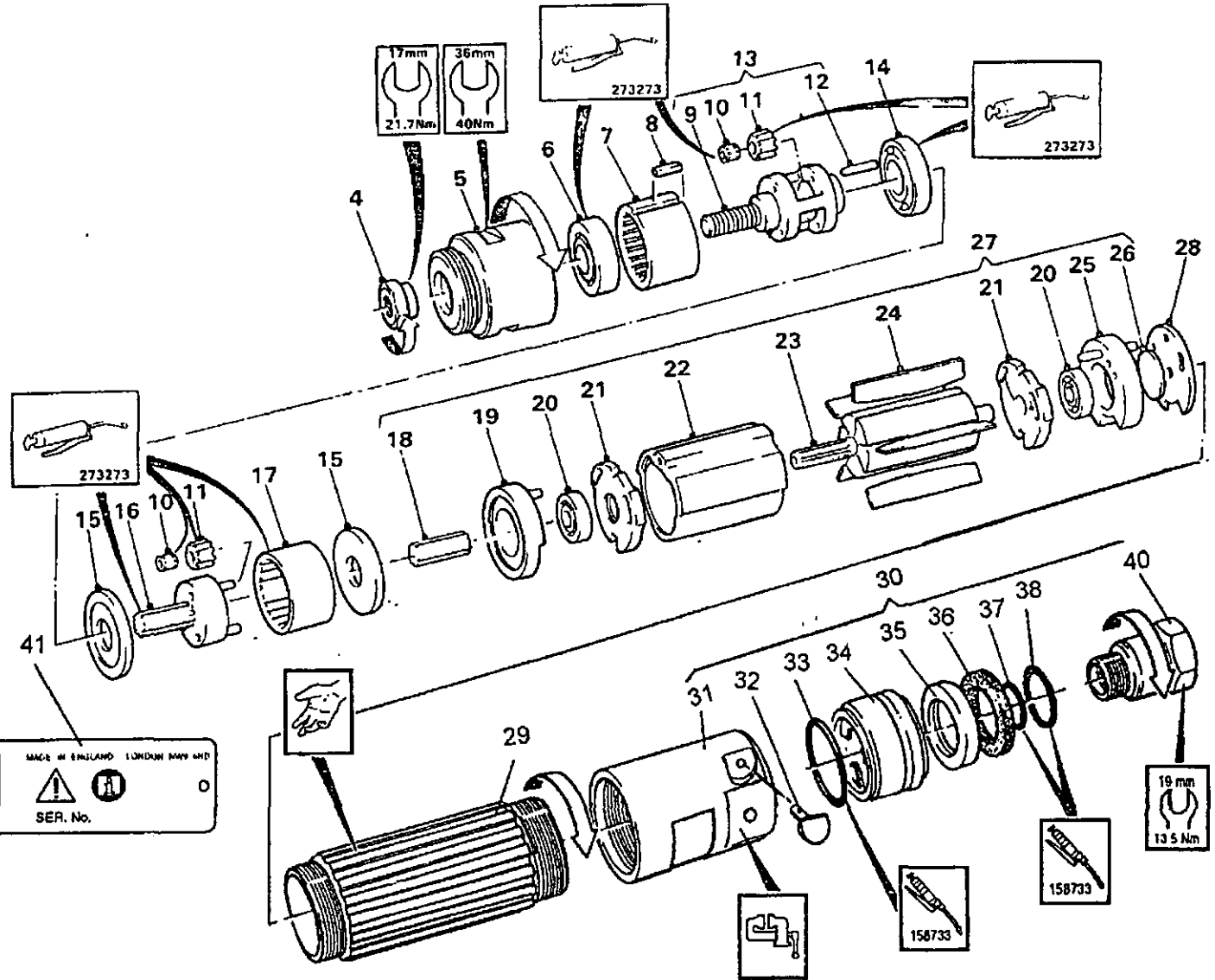
- (NL) Onderhoudsinstructies
- Onderdelenlijst
- Bedieningsinstructies

- (DK) Servicevejledning
- Liste over dele
- Betjeningsvejledning

- (N) Serviceinstruksjoner
- Delistler
- Driftinstruksjoner

- (S) Serviceinstruktioner
- Reservdelista
- Bruksanvisning

- (FIN) Huolto-ohjeet
- Osaaluettelo



DM-ZX01 1350 1458454-C

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability! of 14

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

Part No. 407143 Issue 1 6.96

Item No Pos Nr No Article	Part No Teil Nr Reference	Qty Menge Qte	Item No Pos No No Article	Part No Teil Nr Reference	Qty Menge Qte
4	312562	1	38	262463	1
5	312573	1	37	202313	1
6*			38	268513	1
7	299163	1			
8	312553	1	40	261503	1
9	306933	1	41	355893	1
10*			42	54853	2
11	299073	6			
12	161373	3			
13	313003	1			
14*					
15	306303	2			
16	306683	1			
17	306313	1			
18	306553	1			
19	304583	1			
20*					
21	254873	2			
22	254853	1			
23	308803	1			
24*					
25	254883	1			
26	254903	1			
27	313373	1			
28					
29	252583	1			
30	314103	1			
31	252323	1			
32	252983	2			
33	203423	1			
34	252423	1			
35	252483	1			

**SERVICE KITS**  
**SERVICE-AUSRÜSTUNGEN**  
**TROUSSES D'ENTRETIEN**

Part No Teil Nr Reference	Qty Menge Qte
367083	Item 20 2 Item 24 5
367083	Item 6 1 Item 10 6 Item 14 1

- (GB)** \* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** \* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** \* Le symbole astérisque (\*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** \* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** \* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** \* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** \* Σημειώνεται ομαλά αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** \* Betreft normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** \* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** \* Angir normale reservedelar. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedelar holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** \* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** \* Viittaa tavallisiin varosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilauksessa.

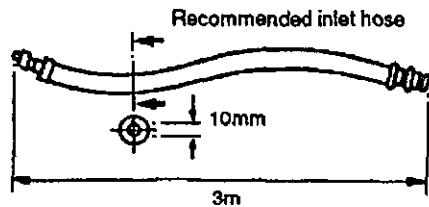


**STATEMENT OF USE**

This drill is designed to be incorporated into a fixed or moving machine.

The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

**GENERAL**



**Lubrication**

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75
- 208893 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

**DATA**

- Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
- Minimum air pressure Pmin = 2 bar
- Sound Pressure Level (dBA) = 75 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
- Vibration Level (m/sec<sup>2</sup>) = <2.5 re. ISO 8662
- Weight = 0.6kg

**ACCESSORIES**

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

**WARNING**

THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

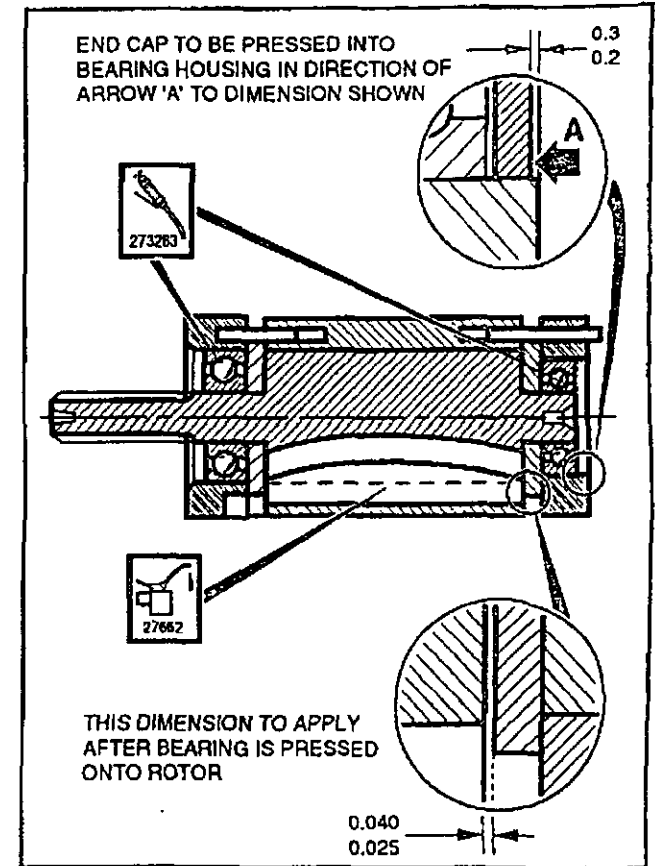
- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

**OPERATING**

1. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing or completing an operation.
2. Always use a sharp cutting tool at the correct speed.

**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kit.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.
6. Torque values are for assembly.



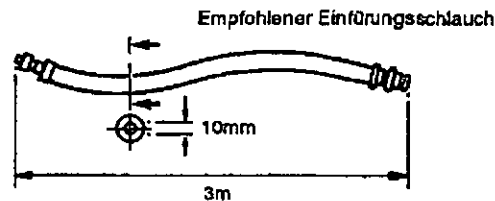
©Copyright 1995, Desoutter, All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



## VERWENUNGSZWECK

Dieser Bohrer ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht.  
Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

## ALLGEMEIN



## Schmierung

Korrekte Schmierung ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmierungsvorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

## DATEN

Max. Luftdruck P <sub>max</sub>	= 6.3 bar
Min. Luftdruck P <sub>min</sub>	= 2 bar
Schalldruck (dBA)	= 75 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Schwingungsstärke (m/sec <sup>2</sup> )	= < 2,5 re. ISO 8662

## Gewicht

= 0.6 kg.

## ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.



## WARNUNG

DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HANDE WASCHEN.

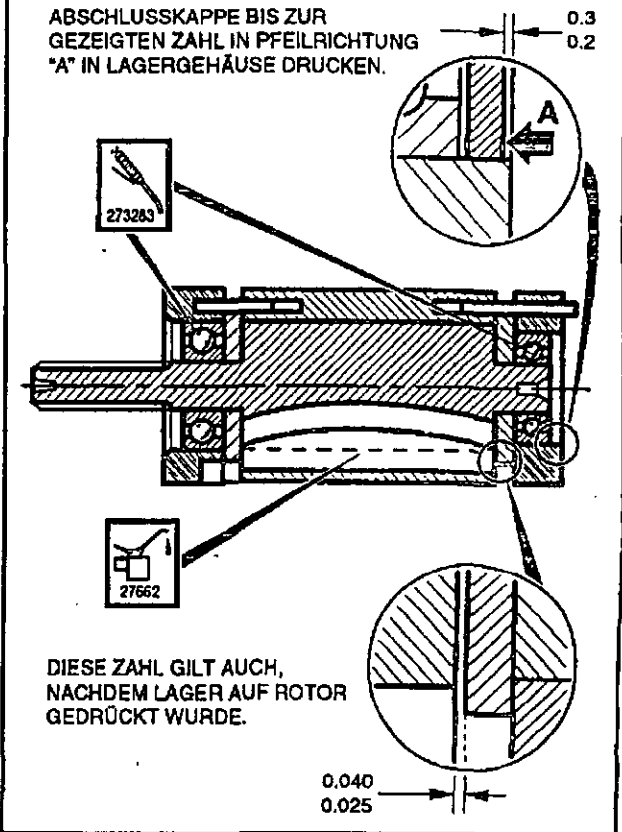
## BEDIENUNG

1. Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselungsverfahren ausgerüstet. Dieses läßt eine geringe Geschwindigkeit bei kleiner Drosselöffnung zu, ideal bei Beginn oder Abschluß einer Arbeitshandlung.
2. Verwenden Sie scharfe Schneidinstrumente nur mit der korrekten Geschwindigkeit.

## WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln – siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
6. Die angegebenen Drehmomentwerte gelten für die Montage.

ABSCHLUSSKAPPE BIS ZUR GEZEIGTEN ZAHL IN PFEILRICHTUNG "A" IN LAGERGEHÄUSE DRÜCKEN.



DIESE ZAHL GILT AUCH, NACHDEM LAGER AUF ROTOR GEDRÜCKT WURDE.

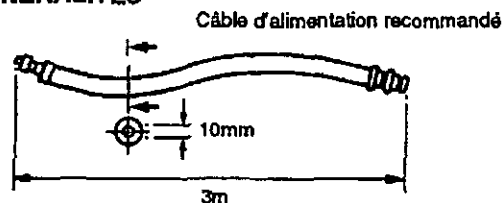
©Copyright 1995, Desoutter, Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



## DECLARATION D'UTILISATION

Ce plongeur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

## GENERALITES



## Lubrification

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

## DONNÉES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax	= 6.3bar
Pression Pneumatique minimale Pmin	= 2 bar
Niveau de Pression du Son (dBA)	= 75±2re. CAGI-PNEUROP
	Test code
Niveau de Vibration (m/sec <sup>4</sup> )	= <2.5 re. ISO 8662

Poids = 0.8 kg.

## ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.



ATTENTION

LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIÈCES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEEES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAYER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE

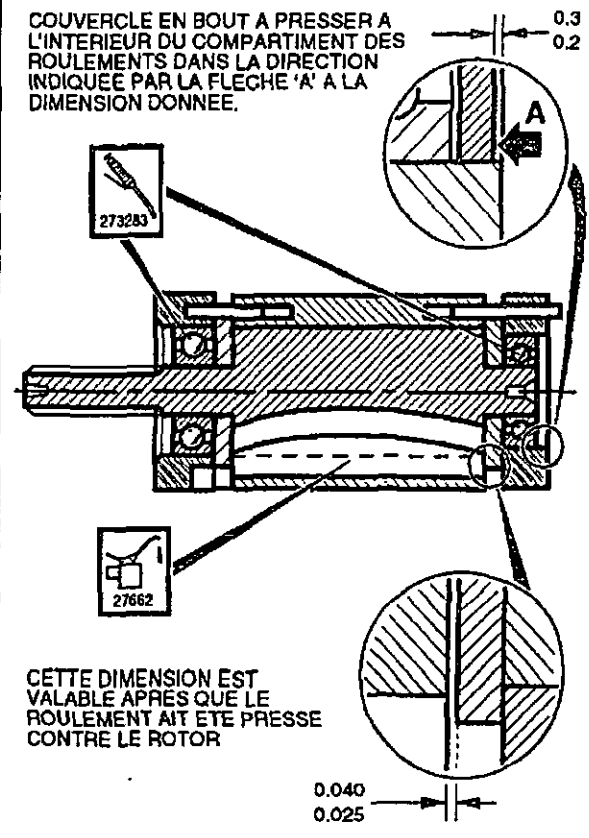
## OPERATION

1. Les outils sont équipés d'un dispositif à vitesse variable qui permet d'obtenir un ralenti dont l'utilisation est recommandée en début ou en fin d'opération.
2. Utiliser toujours un outil bien affilé à la vitesse recommandée.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
6. Les valeurs de couple sont définies pour le montage.

COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE.



CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

©Copyright 1995 Desoutter

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



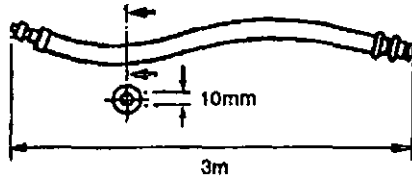
### MANIFESTACION DE USO

Este afilado está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no.

El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

### GENERAL

Manguera de acometida recomendada



### Lubricación

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75      273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

### DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar  
Presión mínima de aire Pmin = 2 bar  
Nivel de presión de sonora (dBA) = 75 ±2re. CAGI-PNEUROP  
Código de ensayo  
Nivel de vibración (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 re. ISO 8662

Peso = 0.6 kg

### ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.



### ADVERTENCIA

LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

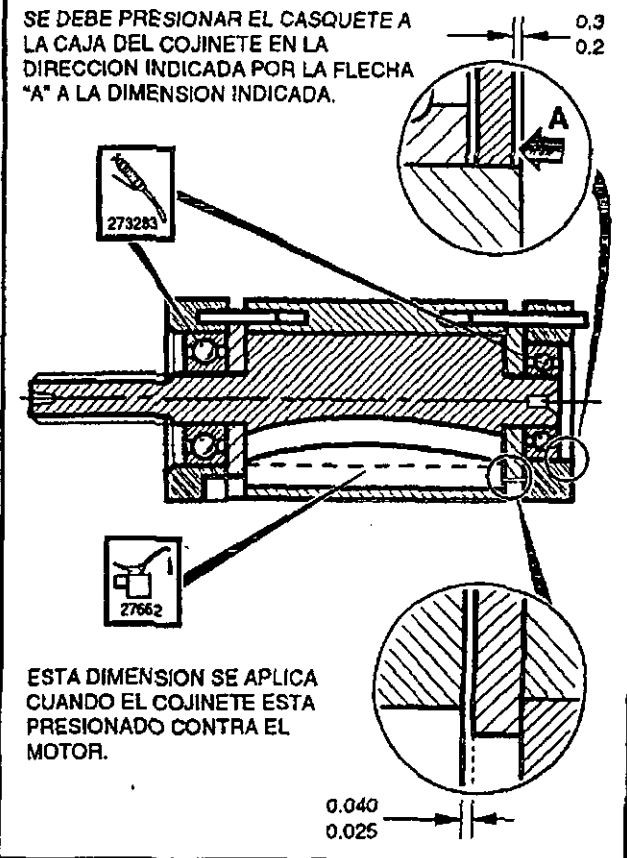
### OPERACION

1. Las herramientas cuentan con una acción de aceleración progresiva. Esto permite una velocidad lenta si no le aprieta mucho al botón de aceleración, ideal a la hora de comenzar o terminar una operación.
2. Utilice siempre una herramienta cortante afilada a la velocidad correcta.

### INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.
6. Los valores de par de apriete que se indican son para montaje.

SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA "A" A LA DIMENSION INDICADA.



ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR.

©Copyright 1995, Desoutter, Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

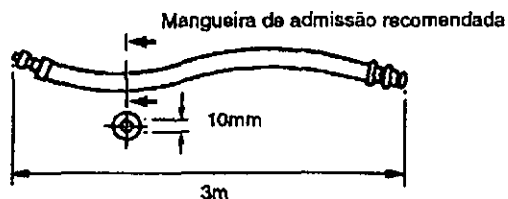


## INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este afiada é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.

O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

## GERAL



## Lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

## DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar  
Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar  
Nível de pressão de som(dBA) = 75±2 ref. CAGI-PNEUROP  
Código ensaio  
Nível de vibração (m/sec<sup>2</sup>) = <math>2.5</math> ref. ISO 8662

Peso = 0,6kg.

## ACESSÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.



## ADVERTÊNCIA




AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

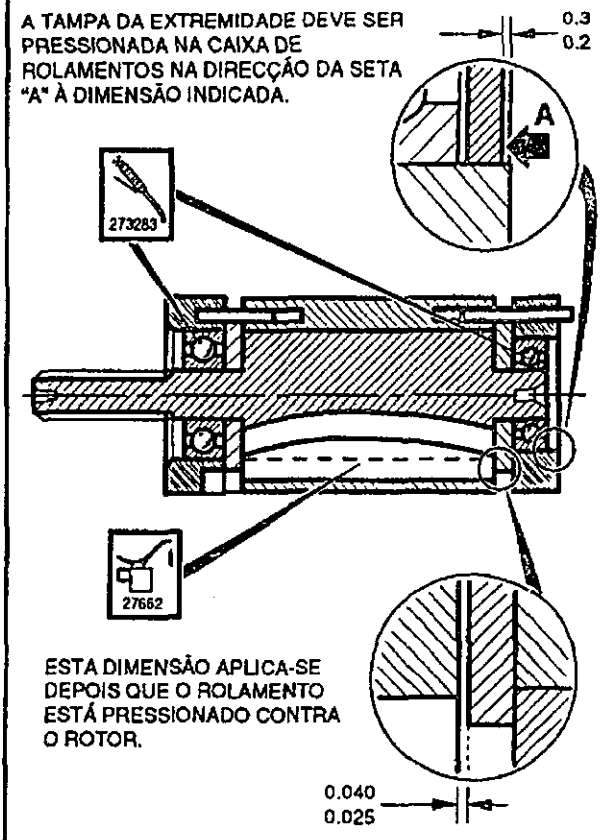
## FUNCIONAMENTO

1. Os aparelhos são instalados com uma ação de aceleração progressiva. Isto permite uma velocidade mínima com uma abertura de aceleração pequena ideal para quando estiver começando ou terminando uma operação.
2. Sempre use uma ferramenta de cortar afiada na velocidade correcta.

## INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4.  Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc ..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
6. Os valores de binário indicados destinam-se à montagem.

A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" À DIMENSÃO INDICADA.



ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

©Copyright 1995, Desoutter,

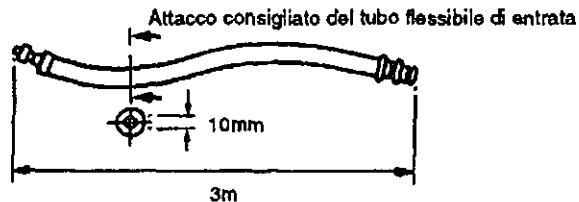
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defectuoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



## DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

## GENERALITA'



## Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

## DATI

Massima pressione dell'aria P<sub>max</sub> = 6.3bar  
Minima pressione dell'aria P<sub>min</sub> = 2 bar  
Livello pressione sonora (dBA) = 75 ±2 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova  
Livello di vibrazione (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 rif. ISO 8662

Peso = 0.6 kg.

## ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.



AVVISO



LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENZIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'

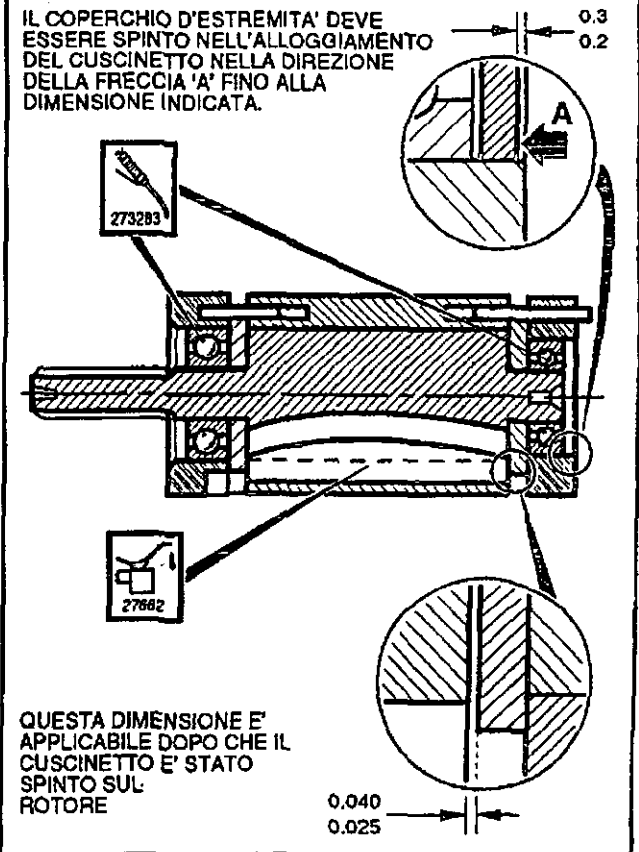
## FUNZIONAMENTO

1. Gli utensili sono provvisti di un azionamento progressivo della valvola a farfalla. È possibile così ottenere una bassa velocità aprendo poco la valvola, il che è ideale all'inizio ed alla fine di un'operazione.
2. Usare sempre un utensile ben affilato ed alla velocità giusta.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati ± 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
6. I valori di coppia indicati valgono per il montaggio.

IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.



QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

©Copyright 1995, Desoutter,

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



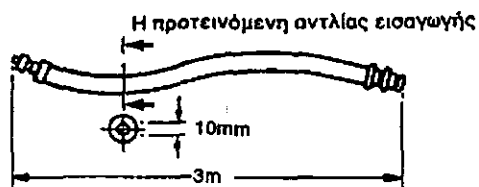


## ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνετε σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.

Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνετε.

## ΓΕΝΙΚΑ



## Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Motycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q581B	

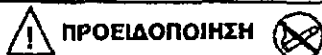
## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος P <sub>max</sub>	= 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρος P <sub>min</sub>	= 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδο Θορύβου (dba)	= 75±2 re. CAGI-PNEUROP Test cc
Κλίμακα κραδασμών (μβεύτερ)	= <2,5
ΑΑ ISO 8662	

Βάρος = 0.6kg.

## Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

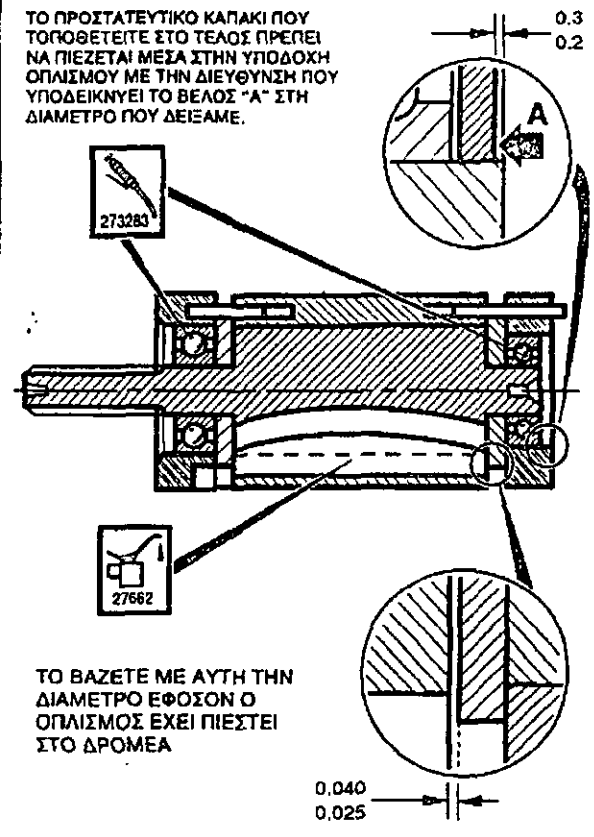
## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Τα εργαλεία έχουν προοδευτική κίνηση ρύθμισης, πράγμα που επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα στην αρχή και προς το τέλος μιας εργασίας.
2. Πάντοτε χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία και στη σωστή ταχύτητα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
5. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την

ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "Α" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ.



ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΩΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

© Copyright 1995, Desoutter,

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

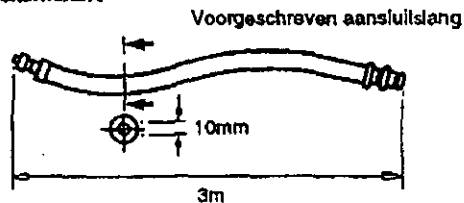
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.



## GEbruiksVERKLARING

Deze boor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.  
De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

## ALGEMEEN



## Doorsmering

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.  
158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

## GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P<sub>max</sub> = 6.3 bar  
Minimale luchtdruk P<sub>min</sub> = 2 bar  
Geluidspel (dBA) = 75 ±2 volgens de CAGI-PNEUROPE Test code  
Trillingspeil (m/sec<sup>2</sup>) = <2.5 volgens ISO 8662

Gewicht = 0.6 kg.

## ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.



## WAARSCHUWING

DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

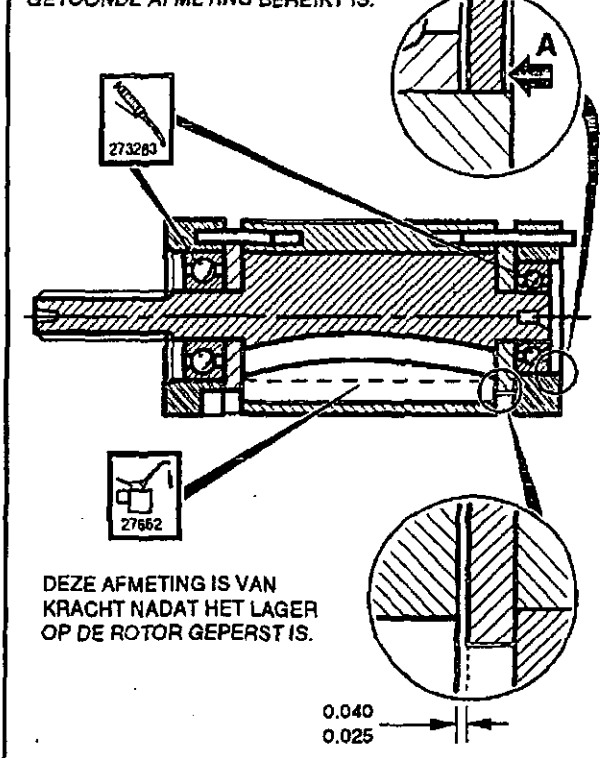
## WERKING

1. De werktuigen zijn uitgerust met een progressieve toerentalregeling. Dit maakt een laag toerental mogelijk bij een kleine smookklepopening; ideaal bij het beginnen en eindigen van de bewerking.
2. Altijd scherp snijgereedschap op het juiste toerental gebruiken.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudsetjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
6. De gegeven momentwaarden zijn voor de montage.

PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.



DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

©Copyright 1995, Desoutter,

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



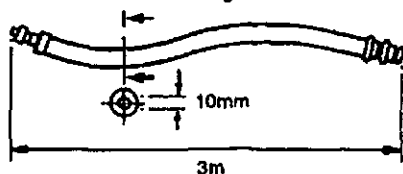
## BETJENINGSFORSKRIFT

Denne bor er konstrueret for at inføjes i en fast eller bevægelig maskine.

Brugeren har ansvaret for at opgøre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer til at inføjes.

### ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.



### Smøring

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Focool M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

### DATA

Maximum lufttryk P <sub>max</sub>	= 6.3 bar
Minimum lufttryk P <sub>min</sub>	= 2 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 75 ± 2 re. CAGI-PNEUROF
Prøvekode	
Vibrationsniveau (m/sec <sup>2</sup> )	= <2.5 re. ISO 8662

Vægt = 0.6 kg

### Tilbehør

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Katalog.



### VARELSE




ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

1. RYG IKKE
2. MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÅSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
3. LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
4. VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES

### DRIFTSANVISNING

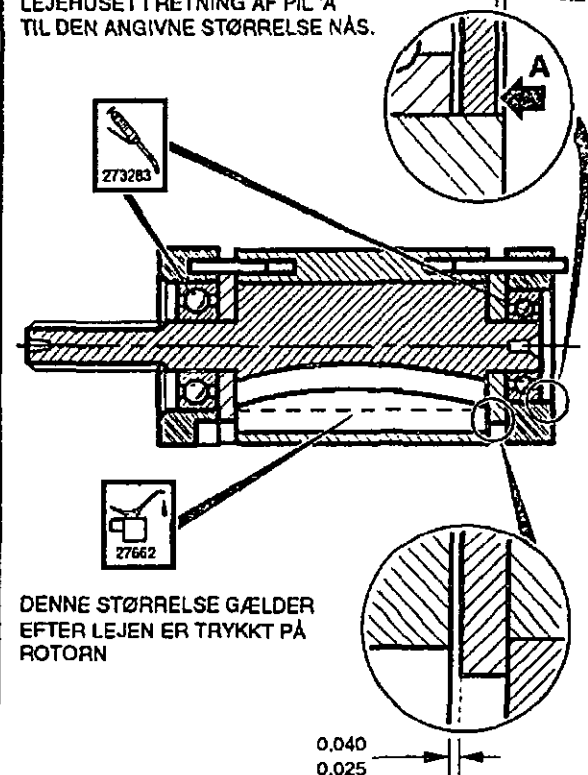
1. Værktøjet er udstyret med en progressiv hastighedsregulator. Dette giver lav hastighed med lav lufttilstrømning, hvilket er ideelt når man begynder eller afslutter et arbejde.
2. Anvend altid et skarpt skæreredskab med korrekt hastighed.

### BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4.  Viser retning for almontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
6. De angavne momentværdier anvendes ved monterng.

INDSTILLINGSÆNDEN MÅ TRYKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NÅS.

0.3  
0.2



DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

0.040  
0.025

©Copyright 1995 Desoutter,  
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.  
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

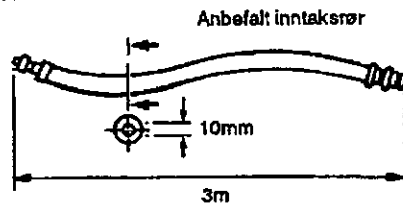


## BRUKSERKLÆRING

Denne bór er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig.

Det er brukerens ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

### GENERELT



### Smøring

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smøreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

### DATA

Maximalt lufttrykk Pmax	= 6.3 bar
Minimalt lufttrykk Pmin	= 2 bar
Lydtrykksnivå (dBA)	= 75 ± 2vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjonsnivå (m/sec <sup>2</sup> )	= <2,5 vedr. ISO 8662

Masse = 0.6kg.

### Tilbehør

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.



### ADVARSEL




ROTORKNIVENE I DETTE VERKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSEOG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- 1) RØYKING FORBUDT
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENSGJØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

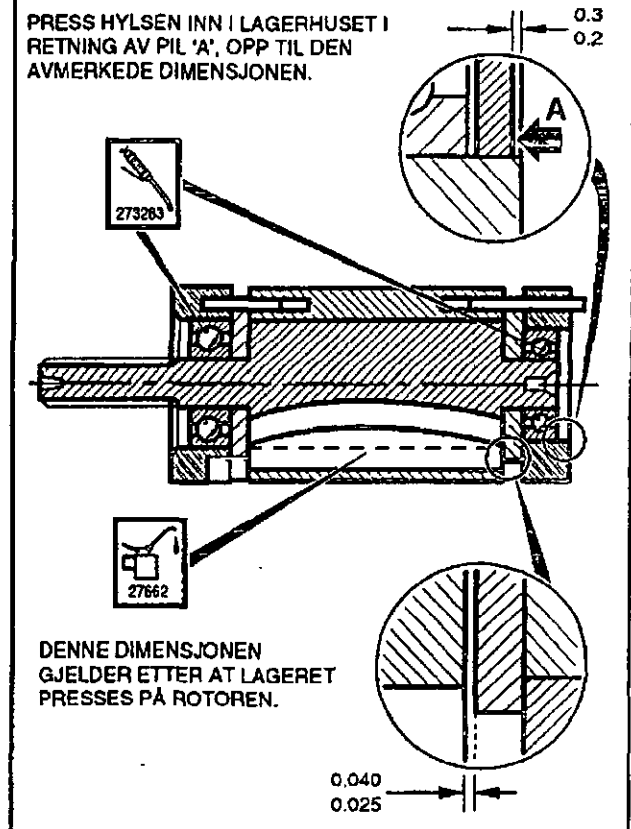
### DRIFT

1. Verktøyene monteres med progressiv gass gang. Dette tillater lav hastighet med en liten gass åpning som er ideelt i begynnelsen eller slutten av driften.
2. Bruk alltid et skarpt skjæreredskap ved riktig hastighet.

### VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4.  Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
6. De angitte momentvalorene gjelder ved montering.

PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKTE DIMENSJONEN.



DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

©Copyright 1995, Desoutter,

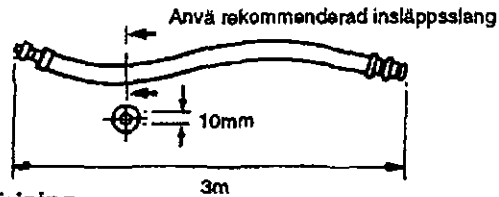
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



## BRUKSANVISNING

Denna borrar är ämnade att införas i en fast eller rörlig maskin. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med maskinen i vilken motorn skall införas.

### ALLMÄNT



### Smörjning

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestanda. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

### DATA

Maximum lufttryck P <sub>max</sub>	= 6.3 bar
Minimum lufttryck P <sub>min</sub>	= 2 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 75 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Test code
Vibrationsnivå (m/sec <sup>2</sup> )	= <2,5 re. ISO 8662
Vikt	= 0.6 kg.

### Tillbehör

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.



### VARNING




ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

1. RÖK INTE.
2. MOTORNS BESTÄNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
3. LJUDDÅMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÄR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
4. TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

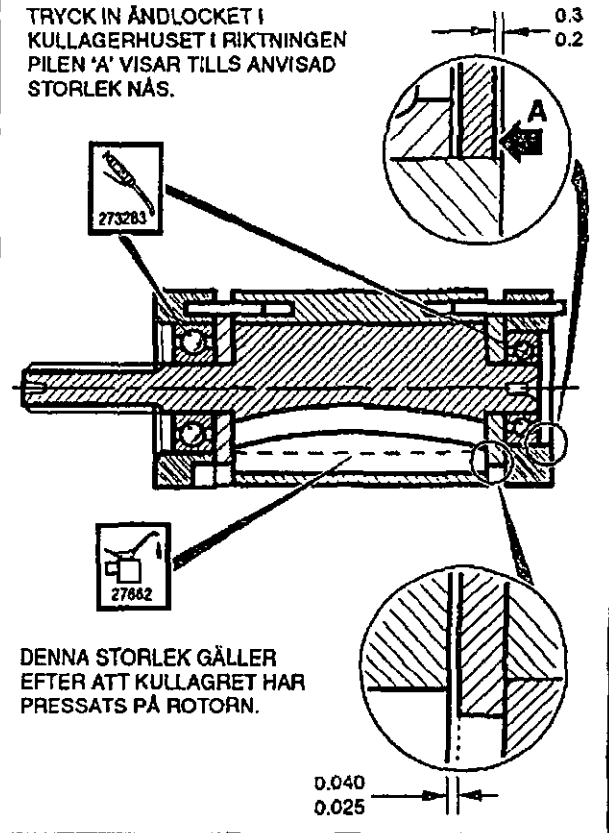
### DRIFT

1. Verktygen är utrustade med ett progressivt hastighetsreglage. Detta medger låg hastighet med låg luftmatning, vilket är idealiskt när man börjar eller avslutar ett arbete.
2. Använd alltid ett vasst skärverktyg med korrekt hastighet.

### UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsöversikten.
4.  Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
6. De angivna momentvärdena gäller vid hopsättning av maskinen.

TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.



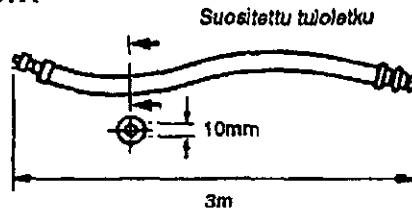
©Copyright 1995, Desoutter, Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



## KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen.  
Käyttäjä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

## YLEISTÄ



## Voitelu

Asianmukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmanjan voitelulaite on asennettava suodattimien järjestelmän alustulinjaan. Käytä ISO VG 15 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15 273273 = BP Q5618

## TEKNISEET TIEDOT

Maksimi ilmanpaine P <sub>mx</sub>	= 6.3 baaria
Minimi ilmanpaine P <sub>min</sub>	= 2 baaria
Äänenpainetaso (dBA)	= 75 ± 2 viite, CAGI-PNEUROP testikoodi
Tärinätaaso (m/sec <sup>2</sup> )	= <2,5 viite. ISO 8662
Paino	= 0.6 kg.

## Lisätarvikkeita

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-tuettelosta.



## VAROITUS



TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:TÄ. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KASITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELELLÄ, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHYDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

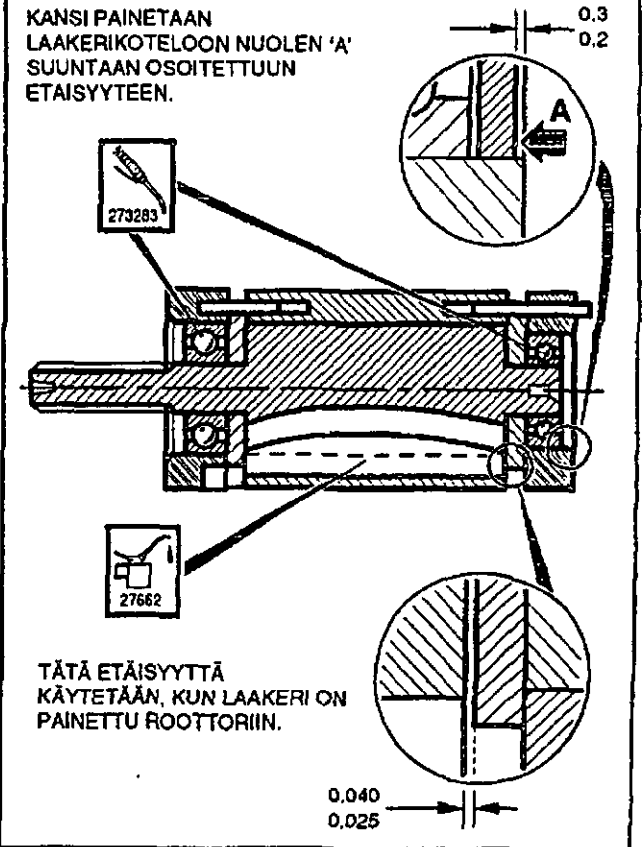
## KÄYTTÖ

1. Työvälineet ovat asennettu asteittaisella kuristusikäynnillä. Tämä sallii alheisen nopeuden pienellä kuristusaukolla, ihanteellinen toiminnon aloittamisessa ja lopettamisessa.
2. Käytä aina terävää terätyökalua oikealla nopeudella.

## HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin sivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Osoittaa purkamissuunnahan.
5. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponenteille, voiteluaineille yms. hävitettäessä.
6. Mainitut vääntömomentit ovat asennusta varten.

KANSI PAINETAAN LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A' SUUNTAAN OSOITETTUUN ETAISYYTEEN.



© 1995 Desoutter,

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumerolta ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

# Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

## D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu

## E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a prorrateo.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen (ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout) vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze

## F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour recourir un défaut émanant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

# Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## P GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

## DK DESOUTTER GARANTI

- Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-driftsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparert med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
- Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

## N GARANTÍ FRA DESOUTTER

- Dette produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, mis brukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykk eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføje eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

## S DESOUTTER GARANTI

- Denna Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärlandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullt betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagar hos Desoutter har behögenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

## FIN DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

- Tällä Desoutter-tuotteilla on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden aiaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuun kattama ajanjakso supistuu määräsuhteessa tuotteen käyttöön.
- Jos tuotteesta ilmenee takuun ajanjakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta seuraisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
  - Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
  - Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämiä kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingossa sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tulehien valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
  - Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisiin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
  - Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
  - Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
  - Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

## GR Εγγύηση Desoutter

- Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής κατασκευής ή υλικών ελαττωματικής για χρονική περίοδο μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς που πραγματοποιήθηκε από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση που πραγματοποιείται στην περίοδο της εγγύησης αντιστοιχεί σε λειτουργία μιας μόνο βάρδιας εργασίας. Εάν ο αριθμός χρήσης υπερβεί την λειτουργία μιας μόνο βάρδιας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττωθεί ανάλογα.
- Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάττωμα που θα απαιτήσει στον τρόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευόμενο με σωστή περιγραφή της υποτιμώμενης βλάβης. Η Desoutter αναλαμβάνει, κρίνοντας κατάλληλα μετά τη διαπίκηση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει υλικά/μέρη που είναι ελαττωματικά ή να αντικαταστήσει το προϊόν με ένα νέο που θα ελαττωθεί στην ίδια ή σε άλλη λειτουργία ή σε άλλα υλικά κατασκευής.
- Η εγγύηση αυτή καλύπτει τα προϊόντα που είναι ελαττωματικά ή υλικά ελαττωματικά ή υλικά ελαττωματικά της κατασκευής τους, ή έχουν μεταποιηθεί ή επεξεργαστεί χρησιμοποιώντας ανακυκλωμένα που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά της Desoutter, ή έχουν επισκευαστεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της.
- Σε περίπτωση που η Desoutter να ελεγχθεί σε βάθος προεπιλεγμένα από εσωτερική που ορίζεται σε προσημασμένη κατάσταση, τυχαία βλάβη ή μη ελαττωματικότητα μετωπικής προέλευσης, θα αποκαταστήσει ή θα αλλάξει αυτήν με της καταβληθεί έκδοση/έκδοση.
- Η Desoutter δεν αναλαμβάνει οποιαδήποτε αναγκαστεί με την εργασία ή άλλες διαδικασίες που γίνονται εξωτερικά ελαττωματικών μηχανισμών.
- Χρησις επισκευής/παικρός, που υπογράφει και υφίσταται, αναλαμβάνει να καλύψει το κόστος ελαττωματικών ανταλλακτικών/κατασκευαστικών
- Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, ή συνθηκών, συμφωνημένων άμεσα ή έμμεσα, αναφορικά με την ποιότητα, αξιοπιστία ή ναυτιλιότητα ενός συγκεκριμένου προϊόντος.
- Κανένα άτομο, ανεξάρτητα, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην Desoutter, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιαδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιαδήποτε τρόπο.



# DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

## AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia  
P O Box 6133 Blacktown  
NSW 2148  
3 Bessemer Street  
Blacktown NSW 2148  
Australia  
Tel: (61) 2 9621 9900  
Fax: (61) 2 9621 9966

## AUSTRIA

Desoutter Austria  
Guido Rutgersstrasse 50  
2201 Gerasdorf / Wien  
Austria  
Tel: (43) 2246 4677  
Fax: (43) 2246 4682

## BENELUX

Desoutter Ltd.  
Boulevard Du Souverain  
47 Vorstlaan  
Bruxelles 1160 Brussels  
Tel: (32) 2660 4938  
Fax: (32)2672 6092

## FRANCE

Georges Renault SA (Sales)  
Espace Lumière  
Bâtiment 5  
57 boulevard de la République  
78403 Chatou Cedex  
France  
Tel: (33) 1 30 09 60 00  
Fax: (33) 1 30 71 96 70

## GERMANY

Desoutter GmbH  
Edmund-Seng-Straße 3-5  
63477 Maintal  
Germany  
Tel: (49) 6181 4110  
Fax: (49) 6181 411184

## DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
England  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 602

## ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.  
Viale Repubblica 65  
20035 Lissone  
Italy  
Tel: (39) 039 244 101  
Fax: (39) 039 465 5025

## NEDERLANDS

Desoutter Limited  
Charles Petitweg 7 - 8  
4827 HJ Breda  
Netherlands  
Tel: (31) 765 878 668  
Fax: (31) 765 878 825

## PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)  
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq  
1000 Lisboa  
Portugal  
Tel: (35) 11 315 87 92  
Fax: (35) 11 315 87 93

## SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd  
PO Box 14110 Witfield 1467  
Hughes Business Park  
or  
Salinga Road Witfield Ext 30  
Boksburg 1460 South Africa  
Tel: (27) 11 821 9300  
Fax: (27) 11 821 9360

## CPD ASIA

CPD International Asia Pacific  
PO Box 1516  
Shatin Central Post Office  
New Territories  
Hong Kong  
Tel: (852) 2357 0963  
Fax: (852) 2763 1875

## SPAIN

Desoutter S.A.  
c./Serrano 120  
28006 Madrid  
Spain  
Tel: (34) 91 590 3152  
Fax: (34) 91 590 3161

## UNITED KINGDOM

Dessoutter UK Sales Ltd  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
United Kingdom  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600

## USA

Chicago Pneumatic Tool Co.  
NASC  
1800 Overview Drive  
Rock Hill  
South Carolina 29730  
USA  
Tel: (1) 803 817 7000  
Fax: (1) 803 817 7257

## INDIA

Chicago Pneumatic Sales  
A Division of Atlas Copco India Ltd  
Chemtex House, First floor  
Main Street, Hiranandani Complex  
Powai, Mumbai - 4000 76  
India  
Tel: (91) 22 570 89 11  
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.  
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

**FRANCAIS (FRENCH)** (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

**DANSK (DANISH)** (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

**SUOMI (FINNISH)** (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:  
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data  
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

<b>Reference</b>	<i><b>Box Label Stick Here</b></i>
<b>Machine type</b>	
<b>Serial or Batch no.</b>	
<b>Technical Data</b>	

**Working Pressure: 6.3 bar**

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :